



# 《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》阿拉伯文版等六种外文版出版发行

新华社北京9月19日电 《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》阿拉伯文、葡萄牙文、德文、斯瓦希里文、乌尔都文及越南文版，近日由外文出版社出版发行。

《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》由中共中央党史和文献研究院编辑，分9个专题，系统收录了习近平同志围绕尊重和保障人权发表的一系列重要论述。此次阿拉伯文等6个

语种版本的出版发行，对于国外读者深刻了解习近平有关重要论述的丰富内涵，深入了解中国尊重和保障人权的伟大实践以及为推动全球人权治理贡献的中国方案，增强当代中国人权观的吸引力、感染力、影响力，具有重要意义。

该书英汉、法汉、俄汉、西文、日汉对照版于2022年由中央编译出版社发行。

19日，为期4天的第20届中国—东盟博览会和中国—东盟商务与投资峰会在广西南宁闭幕，盛会推动中国东盟合作从“黄金十年”“钻石十年”迈向“镶钻钻冠”新未来，如今正携手并肩，站在新起点上再出发。

### 超大市场增强信心

本届展会展览总面积10.2万平方米，40多个国家1953家企业参展，比上届增长18.2%，其中外国参展企业738家。共举办70多场经贸促进活动，签约项目总投资额超4800亿元。云上东博会为东盟国家建设云上国别馆，线上参展企业超2000家，举办线上活动47场。

中国的智能化设备、绿色家电、绿色家居建材、照明科技产品受东盟采购商的青睐，东盟国家的有机食品、热带水果、康养产品成为中国采购商抢购热点。

今年是马来西亚商人黄国隆第6次线下参加东博会实体展销。在展位上，猫山王榴莲白咖啡及榴莲蛋糕、榴莲酥等产品销售火热。自2015年进入中国市场以来，公司产品平均每年销量增速达10%，出口中国的货量占公司销

# 携手并肩向未来 ——中国东盟合作新起点再出发

量近50%。“东博会一结束，我马上就飞上海和苏州，去见两位已经约好的商家，他们有意向代理我们的榴莲制品。”黄国隆说，中国经济发展前景很好，消费力较强，预计今年公司出口到中国的榴莲制品将实现至少增长30%。

越南中原咖啡几乎每年都参加东博会。进口商朱圣辉说，通过东博会，中原咖啡在中国市场的销量每年都在逐步上升，“我们对中国的未来很有信心。”

多年来，中国—东盟交流合作不断深化，取得丰硕成果。数据显示，中国与东盟双边贸易额从2004年的1000多亿美元增长至2022年的9753.4亿美元。中国连续14年保持东盟最大贸易伙伴地位，东盟连续3年成为中国第一大贸易伙伴。

### 经贸合作走向纵深

当前中国与东盟正发挥互补优势，聚焦合作共赢，打造更多新的合作亮点，为区域经济社会发展培育更多新动能。

今年东博会设置了新能源及智能网联汽车展区、智慧能源及电力展区，

还有人工智能、机器人、大数据等新兴产业展示，吸引了众多客商和观众驻足。会期还发布了《中国—东盟自由贸易区3.0版商机前瞻》，聚焦自贸区3.0版谈判的关税减让、通关贸易便利化、数字和绿色经济等领域，为企业进一步参与中国—东盟经贸合作提供参考。

通用技术集团与东盟国家的业务往来合作历史悠久且不断扩大。近10年来，通用技术集团在东盟地区开展许多工程项目和国际医疗服务项目，已成功实施近50个国际工程项目，合同总金额超过55亿美元。集团总经理陆益民介绍，借助东博会的平台，集团不断深化与东盟国家在绿色低碳、循环经济、医疗健康等领域的合作。

“我们一路跟随中国—东盟关系发展而不断成长，正创新推出‘中国—东盟跨境供应链综合服务平台’，助力区域内更多企业更高效便捷地参与跨境贸易。”广西运多多供应链管理有限责任公司总裁王正波说。

中国贸促会会长任鸿斌表示，中国贸促会愿与东盟国家一道深化区域工商合作，深化产业链供应链合作，从工商界角度参与中国—东盟自贸区3.0

版建设，持续推进区域经济一体化。

### 开放发展共向未来

本届盛会既是东博会和峰会创办20年的回望，也是中国—东盟迎来“镶钻钻冠”新未来的约定。

中老铁路、印尼雅万高铁、马来西亚关丹港……多年来，中国与东盟国家携手共进，积极推进高质量共建“一带一路”，双方各领域交流不断深入，合作领域不断拓展，新增增长点不断涌现。

立足中国与东盟合作新起点，东博会和峰会着眼更高水平交流合作。本次盛会首次举办“制度型开放：区域经济发展新格局”主题边会，举行了“东盟国家标准化合作交流中心”揭牌仪式，还对对接高水平经贸规则，建立多个制度型开放合作机制，启动多个制度型开放合作项目。

东博会秘书处秘书长韦朝晖说，东博会将加快升级发展，打造高能级、高水平开放平台，建立完善“由政府”与“由商向政”并重的办会模式，使高层对话平台更有影响力，专业合作平台更富实效，“南宁渠道”更宽广，在更大范围、更深层次、更宽领域深化中国—东盟交流合作。

新华社南宁9月19日电（记者 潘强 黄浩铭 朱莉莉）

## 他们为中国经济投下“信任票”

### ——中国经济“放眼量”系列评论之二

9月6日，特斯拉上海超级工厂第200万辆整车从生产线上驶出。相比第一个100万辆用了两年多时间，第二个100万辆仅用不到13个月。这座标志性外资汽车工厂以扎实的“中国加速度”，为中国经济稳定运行增添新注脚。面对一些外溢口中甚嚣尘上的“中国经济衰退论”，中国经济非但没有“衰退”“崩溃”，反而在全球经济波动下行的大背景下展现出持续增长的韧性和潜力，为跨国企业成长、世界经济合作、全球经济复苏注入稳定性和新动能。

今年以来，中国经济持续复苏，上半年国内生产总值同比增长5.5%，在世界主要经济体中名列前茅。进入三季度，虽然部分经济指标增速有所波动，但从8月份最新数据看，主要经济指标呈现积极变化，消费、物价、工业、服务业等表现均好于前月，服务机器人、民用飞机、新能源汽车产量同比分别增长73.7%、33.3%、13.8%……事实上，只要把视线从少数抱持意识形态偏见的美西方政客及媒体转移开就不难发现，更广泛的国际社会正从客观事实和经济规律出发，为中国经济投下“信任票”。

国际机构接连上调中国经济增长预期，对中国经济韧性投下“信任票”。二季度以来，世界银行、国际货币基金组织、联合国、经济合作与发展组织等多家国际机构相继上调中国经济增长预期。尽管出现短期波动，但这些国际机构无不看到中国经济展现出的强大韧性。国际货币基金组织总裁格奥尔基耶娃说，基金组织高度评价中方为实现全球经济增长发挥的强有力引领作用。世界贸易组织总干事伊维拉说：“我们都期待看到中国经济复苏，来继续推动全球增长。”

“用脚投票”的外国投资者对华投资量质齐升，为中国市场和潜力投下“信任票”。联合国贸易和发展会议发布的《2023世界投资报告》显示，在全球外国直接投资总额大幅下降的背景下，2022年中国吸引外国直接投资额增加5%，刷新历史纪录。今年以来，特斯拉、摩根大通、苹果、高通等一批跨国企业高管来华考察投资环境、对接发展战略、洽谈合作项目。虽然从数据上看，今年前8个月中国吸收外资同比下降5.1%，但在全球外商投资出现两位数下降的背景下，中国依然是外商投资的热土。前8个月新设立外商投资企业33154家，同比增长33%，尤其高技术制造业实际使用外资同比增长19.7%。外资企业对中国巨大市场规模和潜力的坚定信心，另一方面也得益于中国为改善外商投资环境出台的各项政策。“我们对于中国长期发展前景充满信心，愿加大在华投资。”德国梅赛德斯-奔驰集团股份公司董事会主席康林松

说，中国依然是梅赛德斯-奔驰最大单一市场，多个核心业务领域实现高质量增长。中国马来西亚商会会长罗维坚说，中国优化营商环境政策的出台增强了跨国公司在华长期经营信心。

长期跟踪中国经济的理性观察家，对中国经济的确定性投下“信任票”。他们普遍认为，中国经济体量巨大，在历次全球经济动荡中都表现出极强稳定性，这也源于其强大的宏观调控能力。面对世界经济增长疲软、通胀高企、贸易保护主义抬头等全球逆风，在国际市场不稳定、不确定、难预料的因素增多背景下，中国经济顶住压力持续恢复，稳住了规模、提升了质量，中国经济韧性强、潜力大、活力足，长期向好的基本面不会改变。尼日利亚《卫报》近日刊发评论文章认为，中国政府积极应对挑战，中国经济发展显现强劲韧性，为全球经济复苏作出贡献。英国学者罗思义说，中国经济增速在各个方面都远远超过其他主要经济体。新加坡学者马凯硕则认为，一些西方国家下半年将面临经济增速放缓，而中国经济增长可以在一定程度上平衡这种趋势的影响。

广大发展中国家积极扩大对华合作，用实际行动为中国为世界经济增长注入的强劲新动能投下“信任票”。今年以来，多位外国元首接连访华，对华务实合作意愿高涨。从非洲到亚洲，从中东到拉美，中外产业合作在世界各地进一步落地生根，基础设施建设、新能源汽车、人工智能、数字经济等众多领域的合作加速拓展。巴西总统卢拉访华期间，中巴两国签署涵盖贸易、科技、航天、信息通信、金融等领域共15项合作文件。贝宁总统访华期间，中贝双方签署深化共建“一带一路”、绿色发展、数字经济等领域多项双边合作文件。委内瑞拉总统马杜罗在访华期间高度评价中国在人工智能等高科技领域取得的成就，并期待委中两国达成更多务实合作。津巴布韦工商部部长塞凯·恩泽扎说，中国在高新技术特别是数字经济领域飞速发展，津巴布韦考虑在制造业、采矿业和农业等方面与中国合作……

近日，日本《日经亚洲》杂志网站一篇文章指出，美国《纽约时报》两名记者声称“一场信心危机正席卷中国经济”之时，上海主要火车站挤满旅客。今年暑期，中国有18亿人次出游，旅游收入1.2万亿元；暑期档电影总票房首次突破200亿元，创造新的纪录。一边是不顾事实泼冷水，一边是市场消费升温，一冷一热的强烈对比让“中国经济崩溃论”不攻自破。理性的国际社会，在中国繁忙的人流、物流、资金流中感知中国经济的真实温度，坚定为中国经济投下“信任票”。

新华社北京9月18日电（记者 乔继红）

滔滔黄河水，在山西蜿蜒前行近千里，穿行黄土高原生态脆弱区，既形成了气象万千的绝美景观，也伴生着治理难题。近年来，山西坚决落实黄河流域生态保护和高质量发展战略，深入打好黄河流域生态保护治理攻坚战，“一泓清水入黄河”的美好愿景正日渐变为现实。

### 从荒山土岭到绿色长廊

初秋时节，走进吕梁山南麓、黄河东岸畔的永和梯田，数万亩高粱丰收在望。种植户白红生望着长势良好的农田说：“现在的收成比以前增长两成，过去是跑水、跑土、跑肥的‘三跑田’，现在成了保水、保土、保肥的‘增收田’。”

近年来，临汾市永和县委实施坡耕地水土流失综合治理工程，把贫瘠的山坡地变成高产田。经过改造的丘陵梯田的田坎上种上了连翘、酸枣，既保持水土，还美化了景观。

这是山西沿黄增绿增收的一个生动写照。从晋北干旱少雨的风沙地带，到水土流失严重的吕梁山区，近年来山西沿黄各县市坚持不懈推动黄河沿岸造林绿化，让昔日的荒山秃岭逐渐披上“绿装”。

偏关县是黄河入晋第一县，风大多沙，十年九旱。从1974年到2022年，当地干部群众接力义务植树，使这座晋北小县的绿化率达到40%。临县所在的吕梁山区，是黄河流域水土流失最严重的地区之一。临县林业局林业工作站技术员张绳顺说，为了能让石头上也种上树，人们在石头上凿坑填土。经过多年努力，现在黄河沿岸的山体像是盖

## 新时代中国调研·黄河篇

# 青山绿水入画来

### ——山西扎实推进黄河流域生态保护侧记

上绿绒毯。

如今，黄河两岸植被覆盖率逐渐提高，一条纵贯山西南北的“绿色走廊”日渐清晰。根据规划，“十四五”期间山西将力争实现黄河流域宜林荒山基本绿化。

### 让“一泓清水入黄河”

柳林县兴无煤矿矿井水深度处理车间里，黑乎乎的矿井废水，经过沉淀、过滤、消毒等环节，变得清澈透明。煤矿环保科科长卫世荣说，经过处理的矿井水可以部分用于井下生产、防尘洒水，其余的再经过三重过滤处理后达标排放。

走近紧邻煤矿的一条河沟，记者未闻到河水有异味。距离河沟大约500米就是黄河的一级支流三川河。当地居民张华华说，过去这条河沟沿线有6家煤矿，河水又黑又臭，现在环境变好了。

山西境内黄河支流众多，每条支流、每个沿河村庄和企业都关系到黄河的整体治理成效。多年来，山西对黄河支流沿岸进行生态修复治理，加强生物多样性保护，打造生态廊道，黄河流域水环境质量持续改善。

有着“三晋母亲河”之称的汾河，是黄河的第二大支流。为了使汾河逐步实现“水量丰起来、水质好起来、风光美起来”的目标，山西省打响汾河生态保护与修复治理攻坚战，努力让汾河成为滋养沿线群众的幸福河。

汾河万荣段是汾河汇入黄河的最后一道关口。如今，这里碧波荡漾，一派大河风光。运城市生态环境局万荣分局工作人员吴俊奎说，汾河入黄段湿地面积有2000多亩，通过打造生态湿地，降解水中有害元素，可以让入黄水更干净。

山西省生态环境厅生态环境保护监察专员王义成说，截至9月14日，“一泓清水入黄河”工程今年累计开工项目158个，已完工35个，为确保2025年黄河流域国考断面稳定达到三类及以上水质打下了坚实基础。

### 黄河两岸渐成“生活秀带”

近些年，山西打造了全长1238公里的黄河一号旅游公路，串起了风景，聚集了人气，还带活了产业。

临县碛口镇，是著名的黄河古码头。随着黄河一号旅游公路建成，碛口古镇旅游人数明显增多，周边的村民也吃上

“旅游饭”。“五一假期，大型实景剧《如梦碛口》剧场爆满。”经营着一家客栈的孙文连说，今年暑假，这里的客房供不应求。

近年来，山西沿黄地区还以水土保持项目为引领，因地制宜发展特色产业。

忻州市河曲县岭岭庄村，在龙头企业的带动下，发展高端生态有机蔬菜产业、海红果种植示范基地、有机蛋鸡养殖等项目，2022年村民人均可支配收入达9.8万元，比十多年前增长近30倍。过去的偏僻小村庄，成了宜居宜业宜游的现代化新农村。

运城市芮城县依托水土流失治理工程，加快建设花椒基地。眼下正是花椒采摘的季节，走进黄河岸边的风陵渡镇，随处可见晾晒的花椒，空气中弥漫着一股浓郁的香气。“风陵渡镇是芮城县花椒核心产区，种植面积6.7万亩，占到全县一半以上。”芮城县林业局技术推广站站长肖国辉说，全县花椒年产量6800多吨，产值约3.74亿元，正在成为群众增收致富的主导产业之一。

行走黄河岸边，苹果、核桃、海红果、花椒等一批特色产业已初具规模，一幅幅特色产业画卷正在徐徐展开。

新华社太原9月19日电（记者 魏颢 柴婷）

## 山西今年将建设完成100个乡村e镇

新华社太原9月19日电（记者 马晓洁）记者从山西省商务厅了解到，目前全省第一批43个乡村e镇建设已完成验收考核，计划于今年12月底前建设完成100个乡村e镇。

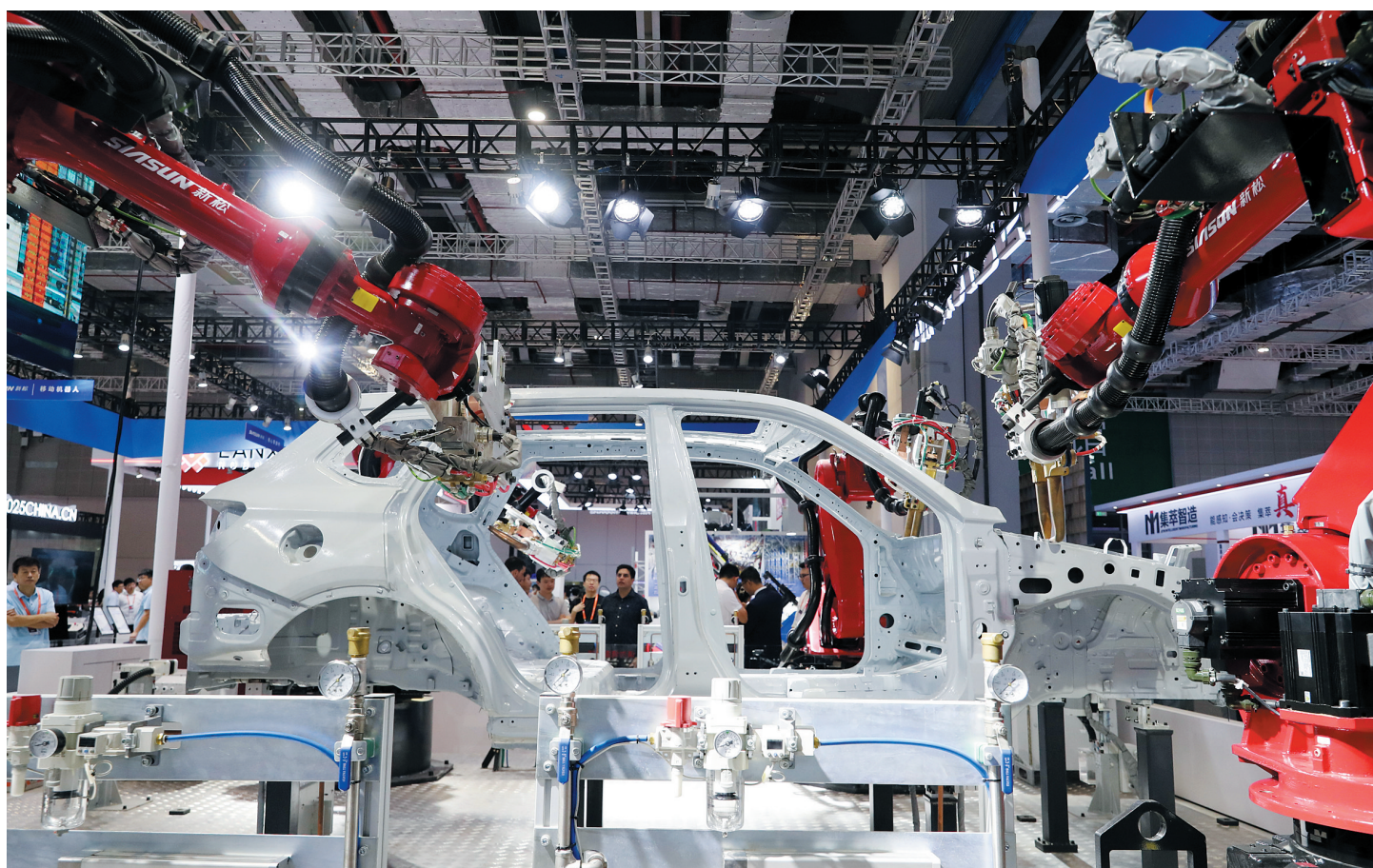
建设乡村e镇，旨在推动产业、产品、电商、金融、人才、技术、文旅、物流、创新等要素科学聚集发展，形成“产业+电商+配套”的可持续电商生态体系，构筑山西数商兴农新优势。

今年以来，山西各地乡村e镇坚持以产业发展为核心，在建设过程中逐渐形成了一些本地知名产品，进一步助推了本地主导产业的发展。大同黄花、岚县土豆、清徐陈醋、平遥牛肉、吉县苹果等均已成乡村e镇电商特色产业，各地初步形成了以肉类、药材、生鲜水果、杂粮等为主的县域特色

产业集群。

在培育壮大主导产业的同时，各乡村e镇围绕特色产品包装、营销渠道拓展等方面积极培育引进电商企业。截至7月，山西乡村e镇累计新增经营主体8326家，引进电商龙头企业252户，本地特色商品实物商品网络销售额达2.57亿元。

山西省各地乡村e镇充分利用食用醋、玉露雪梨、白酒、小米等“特”“优”产品丰富的优势，打造了一批本地特色鲜明、具有市场知名度的区域公用品牌以及众多品类多元的“小而美”自主品牌。与此同时，因地制宜采取整合物流企业、搭建统一物流配送平台等措施，积极推动乡村e镇同当地现有物流企业在数据共享、物流补贴等方面的合作，初步建成全国畅通的物流配送体系。



新华社北京9月19日电（记者 叶昊鸣）交通运输部副部长李扬19日在2023年绿色出行宣传月和公交出行宣传周启动仪式上表示，我国城市公共交通和绿色出行发展取得显著成效。

据了解，目前，我国城市公共交通年客运量达547亿人次；全国共有城市公共汽车70.3万辆，新能源公共汽车超54万辆；54个城市开通轨道交通运营，运营里程超9700公里；互联网租赁自行车投放超1500万辆，日均使用约3000万人次。

绿色出行正成为社会时尚，公交优

## 我国城市公共交通和绿色出行发展取得显著成效

先已成为城市发展需要。李扬表示，各地要进一步加强政策支持，深入推进城市公共交通优先发展，让城市更环保；进一步加强统筹协调，完善城市绿色出行服务体系，让城市更宜居；进一步加强要素保障，持续提升适老化无障碍出行服务，让城市更关爱；进一步加强宣传引导，营造公交出行和绿色出行良好氛围，让城市更美好。

北京市副市长高朋表示，北京市将

以此次绿色出行宣传月和公交出行宣传周活动为契机，继续坚持“以人为本”，践行“轨道引领城市发展”理念，着力落实“慢行优先、公交优先、绿色优先”，优化供给、调控需求、强化治理，提升公共交通服务品质，提升便捷性和吸引力，加快构建综合、绿色、安全、智能的立体化现代化的城市交通系统，更好地满足人民群众美好出行需求，推动首都交通高质量发展。

据了解，2023年绿色出行宣传月和公交出行宣传周活动由交通运输部、公安部、国家机关事务管理局、中华全国总工会、共青团中央联合主办，以“绿色出行 美好生活”为主题，包括举办公益设计大赛、组织开展公交出行宣传周活动、开展城市公共交通健康可持续发展主题宣传、组织绿色出行集中宣传、持续提升适老化无障碍出行服务等活动。

## 第二十三届中国国际工业博览会在上海开幕

9月19日，参观者在一组进行车身焊接演示的机器人前驻足观看。

当日，第二十三届中国国际工业博览会在国家会展中心（上海）开幕。本届工博会主题为“破循新工业，数聚新经济”，展览涵盖了基础材料、基础零部件（元器件）、整机装备、整体解决方案等全产业链最新技术设备和行业发展趋势型产品。

新华社记者 方喆摄